

Leme su stratificirane ovako: 1) starogrčki; 2) kasnogrčki; 3) bizantski (srednjogrčki); 4) novogrčki. Odvojeno se donose 5) grekanski i 6) imena. Ako u Vinje piše koji je dijalekt, to se donosi u zagradi iza leme. Indikanda se upućuju na leme i na brojeve stranica: ovo se može skratiti tako se obrišu ili brojevi ili leme. Nekakonske sam oblike gramatički komentirao. Na koncu su *Errata corrige*. O. L.

## Helenski

Grafotaksija: α, β, γ, δ, ε, Ϝ, ζ, η, θ, ι, κ, λ, μ, ν, ξ, ο, π, ρ, σ, τ, υ, φ, χ, ψ, ω.

### Starogrčki

- ἀβρότονον : brotan, I 71  
 ἄβυσσος : sâbis, III 135  
 ἀγγαρεία, f. : ingarija, II 17  
 ἀγγαρεύω : ingarija, II 17, 18  
 ἄγγελος : ingarija, II 18  
 ἀγγουριον : malanguli, II 166  
 ἄγγουρον : malanguli, II 166  
 ἀγείρω : agirät, I 14  
 ἄγκυρα : ânkora, 19  
 ἄγκυστρον : parangâl, II 246  
 ἄγρα : parangâl, II 246  
 ἀγρεῖος : gârc, I 171  
 ἀγρικός : gârc, I 171  
 ἄγυρις : agirät, I 14  
 ἀδάμας : dragomant, I 131 / mantimenat, II 170  
 ἀείζωος : sêmpre, III 159  
 ἄήρ : ârija, I 23 / irija II, 25  
 ἀθερίνη : gånün, I 176 / ščí, III 209  
 ἀθήρ : gånün, I 176  
 -αινα : skorpiun, III 173  
 ἀιόλος : mârmora, II 179  
 ἀκακία : akač, I 15  
 ἀκανθα : katarôška II 75  
 ἀκανθίας : 2. kalâuz, II 49  
 ἀκάνθιον : agäč, I 14  
 ἄκατος : kâco, II 42  
 ἄκτιῆ : lötika, II 142  
 ἀλάη : aläj, I 16  
 ἀλιανή : Dalijân, I 120  
 ἀλλοπίης : lûjpa, II 150  
 ἀλταία : altija, I 17  
 ἀλυκόν : lôjka, II 142  
 ἀυλός : pišć<sup>o</sup>äk, III 45  
 ἀλώπηξ : lûjpa, II 150  
 ἄμβιξ : lâmbek, II 125  
 ἄμμος : mægriš, II 163  
 ἀμμό(χρυσος) : mægriš, II 163  
 ἀμμοχρῦσος : mægriš, II 163  
 ἀμόρρη : guörkula, I 195  
 ἀμορφία : žmôrfija, III 331  
 ἀνδρών : nândit, II 212  
 ἀνεψιός : nêvča, II 217  
 ἄνηθον : anita, I 19  
 ἀνωδόρκας : jandroga, II 32, 33  
 ἄντον : anita, I 19  
 ἀναλαμβάνω : sensòva, III 159  
 ἀναφέρω : sensòva, III 159  
 ἀντίφωνος : tafanâr, III 247  
 ἀνυψῶ : isat, II 26  
 ἀπο : tünja, III 287  
 ἀπόζημα : rozma, III 77  
 ἀποπλήσσω : poliklizija, III 58  
 ἀποστάναι : III 71  
 ἀπόστημα : postjèma, III 71  
 ἄπτω : ôšit, II 232  
 ἀράχνη : jarânj  
 ἀριστερός : jèstar, II 36  
 ἄρον : aron, I 25  
 ἀρπάζω : salpàti, III 143  
 ἄρπαξ : salpàti, III 143  
 ἄρπη : salpàti, III 143  
 ἀρτολάγανον : pñiklja, III 81  
 ἀρτόπτης : kônke, II 96  
 ἀσκαλώνιον (κρόμμυον) : škalon, III 217  
 ἀσπίς : vipera, III 305  
 ἀστακός : jâstog, II 34 / kêle, II 80 / lokâsta, II 143 / prûg, III 94 / ràrog, III 110  
 ἀστήρ : lâštrica, II 131  
 ἀστρολογός : ôštrega!, II 232  
 αὐλός : dûgnja, I 134 / tûb, III 284  
 αὐξίς : skardîmula, III 169  
 ἄφαντος : štrafanìc, III 236  
 ἀφαντόω : štrafanìc, III 236  
 ἄφθα : gâfte, I 162 / 2. kalâuza, II 49  
 ἄφρακτος : falkùsa, I 147  
 ἀφρός : incün, II 15

ἀφύη : incūn, II 15  
 ἀχάρνας : kīrnja, II 83  
 ἄχερλα : kīrnja, II 83  
 ἄχερνα : kīrnja, II 83  
 ἀψίς : ðšīt, II 232  
 βαιός : bājan, I 33  
 βαλιός : žbajāt, III 326  
 βαλλίστρα : balarestāt, I 35  
 βάλλω : obalāti, II 221 / inf. βαλλίζω :  
 obalāti, II 221 / vōjga, III 308  
 βάραθρον : baladūr, 35  
 βαράκων, gen. (beot.) : bāraka, I 39  
 βάραχος : bāraka, I 35  
 βάρβαρος : santabārbara, III 147  
 βαρεῖα, f. : macabūrijel, II 161  
 βαρύς : varīja, III 300  
 βασιλικόν : mesliđen  
 βατίς : batajūni, I 49 / rāžina, III 115  
 βάτος : batajūni, I 49 / rāžina, III 115  
 βάτραχος : bāraka, I 39  
 βάτραχος ἀλιεύς : 17. pešidāvo / ròšpa, III  
 130  
 βαώή : bāfe, I 32  
 βδέω : isperdīvāt, II 27  
 βελόνη : felūn, I I 50 / sōrat, III 182  
 βερενίκιον : gvārnit, I 197  
 βλαισοός : Blāsul, I 57  
 βόαξ : bobīci, I 58  
 βοάνθεμος : voločmanka, III 309  
 βοείαι sc. δοραί : sakrabōjski, III 140  
 βολίδιον : vōjga, III 308  
 βολικόν : vōjga, III 308 / pl. βολικά :  
 vōjga, III 308  
 βόλος : vōjga, III 308  
 βόμβος : bumbiž, I 86  
 βόμβυξ : bumbāk, I 86  
 βορέας : ravanjūn, III 114  
 βότρυς : brotan, I 72  
 βουλή : sibila, III 160  
 βουρδών : bordunāl, I 60  
 βοῦς : sakrabōjski, III 140 / voločmanka,  
 III 309  
 βουτή : vučija, III 311  
 βοῦτις : vučija, III 311  
 βοῦττις : vučija, III 311  
 βούφθαλμος : voločmanka, III 309  
 βράγχια, pl. : brancīn, I 66 / brānčina, I 66  
 / brēnke, I 68 / grānk, I 187  
 βραχίων : bracāra, I 64  
 βρέφος : brfūn, I 69  
 βρόχιον : brōka, I 71  
 βρόχισ : brōka, I 71  
 βρύα : špàget, III 230  
 βρύλον : brūla, I 73  
 βρῶμα : àbrūm, I 12  
 βύρσα : borsūn, 60 / fūrs I 159  
 βύσσινος : višula, III 306  
 βῶλος : būla, I 82  
 βῶξ : bobīci, I 58  
 γάβενον : gābun, I 161  
 γαγγάμη : gāngica, I 170  
 γάγαμον : lūdar, II 149  
 γάιδαρος : Gajdarūša, I I 63  
 γαλακτώδης : lantižīni, II 129  
 γένος : sēkulica, III 158 / pl. γενεά :  
 sēkulica, III 158  
 γέρανος : grūje, I 192  
 γῆς σεισμός : maramūt, II 174  
 -για : plāža, III 52  
 γλίττον : jèt, II 36  
 γόγγριον : grūg, I 190  
 γομφάριον : žnjofèt, III 332  
 γόμφος : žnjofèt, III 332  
 γόνγγρος : grūg, I 190  
 γογγύλος : čāškula, 108 / gūnga, I 194 /  
 kūnjka, II 117  
 γόμφος : 2. gōf, I 182  
 γριπέω : grīp, I 189  
 γριπίζω : grīp, I 189  
 γριπός : grīpan, I 189  
 γρίπος : grīp, I 189;  
 γριῖφος : grīp, I 189  
 γρόνάδης : lògrnja, II 141  
 γρύλος : grūg, I 191  
 γῦρος : đarašōl, I 141 / jīra, II 37 / vīrat, III  
 306  
 γύφος : češānica, I 109  
 γύψος : jèš, II 36  
 δάκτυλος : dàtol, I 120 / pr̄stac, III 93  
 δέλφαξ : prāsac, III 79  
 δελφίν : dùpīn, I 136  
 δελφίς : dùpīn, I 136  
 δεξιτερός : jèstar, II 36  
 δέρκομαι : drkōwona, I 133  
 διάβολος : djābal, I 129  
 διάπλους : Zapuntē  
 δίκηλα : dikela, I 127  
 δόναξ : trūp, III 284

δράκαινα : dràganja, I 130 / drkòvna, I 133  
 / rācina, III 101 / rānj, III 108 /  
 tarkanj, III 256  
 δρακοντία : tarkanj, III 256  
 δρακόντιον : draguncèle, I 131 / tarkanj, III  
 256  
 δράκων : dràganja, I 130 / draguncèle, I  
 131 / tarkanj, III 256  
 δράκων : drkòvna I 133 (na prethodnu  
 riječ nakon korekture)  
 δραχμέ : drām, I 132  
 δραχμίον : drām, I 132  
 έγγραυλις : grangulīš, I 186  
 έγκρασίχολος : grangulīš, I 186  
 έγχελύδιον : kalánko, II 46  
 έγχελυς : kalánko, II 46  
 εἰρήνη : santorīn, III 148  
 έκηβόλος : kolabra, II 90  
 έκλειγμα : letuarijo, II 134  
 έκλεικτόν : letuarijo, II 134  
 έκλειψις : klīs, II 86  
 έκτύφειν : oštuvāt, II 233  
 έλαία : kalamišta, II 45  
 έλειος : màgriš, II 163  
 έλειόχρυσος : màgriš, II 163  
 έλι- : màgriš, II 163  
 έλι- : màgriš, II 163  
 έλιξ : elīc, I 143 / màgriš, II 163  
 έλίχρυσος : màgriš, II 163  
 έλίχρῦσος : màgriš, II 163  
 έλος : màgriš, II 163  
 έμβάλλω : izbàlat, II 29  
 έμπιρικός : empirik, I 143  
 έμπλάσσω : làstavice, II 130  
 έμπλαστρον : làstavice, pjastar, III 48 / II  
 130  
 έμπλάττειν : pjastar, III 48  
 έμπλέκω : plekāt se, III 52  
 έμφαλκωμένος, ptcp. : falkùsa, I 147  
 ένδυμα : jentimèla, II 37  
 έννοχίος : nèsan, II 216  
 έντυπῶ : intivat, II 23  
 inf. έξαρπάζειν : salpāti, III 143 / sārce, III  
 152  
 επί : patafljāna, II 254  
 επικάρσιος : žbjēgo, III 327  
 επισκόπος : mītrija, II 194  
 επιστύλιον : pištanja, III 45  
 έργαλειον : àrkat, I 23  
 έργάτης : argàtat, I 22

έργον : argàtat, I 22 / rigànija, III 125  
 έρίθακος : karnijòl, II 66  
 έρύσιμον : rižim, III 125  
 έρυσίπελας : lišiṗra, II 139  
 έρυσις : rižim, III 125  
 έσπερος : špērije, III 232  
 έσχάριον : škvār, III 228  
 έσχάριον : škīra, III 222 (na prethodnu riječ  
 nakon korekture)  
 eschárion : škvār, III 228 (ista kao  
 prethodna riječ)  
 έφολκιον : pòlaka, III 60  
 έχε- : ustavica, III 293  
 έχενηϊς : ustavica, III 293  
 '(F)έσπερος : špērije, III 232  
 ζίζυφον : čičimак, I 109  
 ζίζυφος : čičimак, I 109  
 ζύγωμα : jēgam, II 35  
 ήγέομαι : gūmina, I 194  
 ήκατεβόλος : kolabra, II 90  
 ήλακάτη : vretenica, III 309  
 ήλακατήν : vretenica, III 309  
 θάλασσα : talasāti, III 251  
 θήκη : tēge, III 259  
 θόλος : tolda, III 265 / tolun, III 265  
 θρίαμβος : tremùha, III 277  
 θρίξ : drèca, I 132  
 θρίσσα : sàrdela, III 153  
 inf. θύειν : tūnj, III 286  
 θυία : tūja, III 285  
 θυϊον : tūja, III 285  
 inf. θύνειν : tūnj, III 286  
 θυννίδες, pl. : lòkarda, II 142  
 θύννις : tūnj, III 286  
 θύννος : plandāra, III 50 / pl. θύννοι :  
 skardīnula, III 169 / tūnj, III 286  
 θύος : terībul, III 261 / tūja, III 285 / pl.  
 θύα : tūja, III 285  
 thyrsus : tròca, III 279  
 -ία : bublija, I 76, 77  
 -ίζω : garmizāt, I 174  
 -ίζειν, inf. : skàlēž, III 166 (na susljednu  
 riječ nakon korekture)  
 -ίζειν, inf. : lužingāt, II 154 / mutižāti (se),  
 II 209 / ràsvantat se, III 113 /  
 Ròtōnda, III 130 / : tãncat, III 253  
 ικτερικός : artegān, I 26  
 ιμάς (hom.) : ĩma, II 138 / mànat, II 167  
 -ινος : òrhan, II 228  
 ιππαγωγός : 2. palandra, II 240

ἰππόκαμπος : škamp, III 218  
 -ισσος : aréiz, I 22  
 κάβειρος : karolëto, II 70  
 κάβουρος : karolëto, II 69  
 κάδιον : kadija, II 44  
 καθέδρα : kadriëgla, II 44  
 καίω : kâlma, II 51  
 κακκάω : kòkara, II 90  
 καλαμῖς : kalamišta, II 45  
 καλάμιστρος : kalamišta, II 45  
 κάλαμος : kalamišta, II 45 / kalàmīta, II 45  
 / kalàmoó, II 45 / kulmiš, II 113  
 καλύβιον : kalabòs, II 44  
 καλλιώνυμος : nebògled, II 216  
 κάλλυπον : : kalopàti, II 51  
 κάλυξ : kleš, II 86  
 καλυβάκιον : kalabòs, II 44  
 κάλως : kalopàti, II 51 / kalòrna, II 51  
 καμασῆν : salamûn, III 141  
 κάμμαρος : gâmbor, I 166 / komorâna, II  
 94 / acc. pl. κομμάρους : komorâna,  
 II 94  
 κάμπη : škamp, III 218  
 καμπή : gâmbat, I 166  
 κάμπτω : kûka, II 112 / škamp, III 218  
 κάμψαι, inf. : kanculîr, II 54  
 καμψός : kanculîr, II 54 / kûka, II 112  
 κάναβος : inkanavònvât, II 19  
 κάναστρον : kanastrêl, II 54  
 κανονικός : mîtrija, II 195  
 κάπρος : grüg, I 191  
 κάραβος : kêle, II 80 / lokàsta, II 143 /  
 pirinkòška, III 42 / škamp, III 218  
 καρδία : 2. kurëž, II 118  
 καρδύλη : sakrdînula, III 169  
 καρίνα : karîna, II 65  
 καρκ- : pirinkòška, III 42  
 καρκίνιον : pirinkòška, III 42  
 καρκίνοι : lokàsta, II 143  
 κάρυον : nòža, II 218  
 καρυόωυλλον : gâloper I 165  
 καρχήσιον : gàrgaša, I 172  
 κάστανον : kastànjoła, II 72  
 κατὰ : kàpica, II 62 / katàbujja, II 74 /  
 katàfalo, II 74 / katàfié, II 74  
 καταβάλλω : kolabra, II 90  
 κατάβος : katàbujja, II 73, 74  
 κατάγκιος : strüc, III 198  
 κατάλεκτος : kàpica, II 62  
 καταρράκτη : koterâta, II 103  
 καταρράκτης : koterâta, II 103  
 καταφυγή : katàfié, II 74  
 κατήφορος : Kančafûr, II 55  
 κατώγειον : katàbujja, II 74  
 καυκαλίας : kàukal, II 78  
 καυκ[ι]άλης : kàukal, II 78  
 καῦκος : kokula, II 90  
 καῦμα : kâlma, II 51  
 κέδρος : cedrûn, I 97  
 κέλευσις : cûrma, I 105  
 κέλευσμα : cûrma, I 105  
 κελεύω : ponágati, III 77  
 κέλης : kêla, II 80  
 κέλλα : cêla, I 97  
 κέλλιον : cêla, I 97  
 κέλφος : gajûfa, I 163 / galaûp, I 165  
 κενοτάφιον : katàfalo, II 74  
 κέντρον : prásac, III 78 / škèntan, III 221  
 κέρασος : zûnj, III 323  
 κερκ- : karkâja, II 65  
 κέστρα : kòrûn, II 101 / sòrat, III 182  
 κεστρεύς : šargújak, III 207  
 κεστρίνος : kòrûn, II 101  
 κέωαλος : cipal, I 100  
 κιβδηλία : kêla, II 80  
 κίκυβος : kòrkuma, II 100  
 κίκυμος : kòrkuma, II 100  
 κίρβα : carabâra, I 95  
 κικκ- : karkâja, II 65  
 κιτρέα, f. : cedrûn, I 96  
 κίτριον, n. : cedrûn, I 96  
 κίτρον : cedrûn, I 96  
 κίχλη : pîka, III 34 / srâlĵ, III 190  
 κιχλοκοσσυφος : srâlĵ, III 190  
 κίχορα : éihōra, I 116  
 κίων : cûn, I 105  
 κληρικός : èerika, I 116  
 κληρος : èerika, I 116  
 κνίδη : làsuja, II 130  
 κόβιος : 2. göf, I 182  
 κόγχη : čäškula, I 108 / kônke, II 96 /  
 kûnjka, II 116  
 κόθορνος : koròtan, II 101  
 κόλαφος : kùlaf, II 112  
 κολίας : golcié, I 183 / pl. κολίαι : lòkarda,  
 II 142 / sàrdela, III 153  
 κόλον : skòlig, III 171  
 κόλπος : èëpa, I 116 / kùlaf, II 112  
 κολυμβητής : 2. palunbar, II 242  
 κολυμβάω : 2. palunbar, II 242

κόλυβον : djàbal, I 129 / grüg, I 191  
 κόλυμβος : lumbâr, II 151 / 2. palunbar, II 242  
 κόλυφος : kùlaf, II 112  
 κόλωος : dùrîn, I 136  
 κομάρα : komârda, I 93  
 κομαρίς : kòmârča, II 93  
 κόμαρον : kòmârča, II 93  
 κόμαρος : kòmârča, II 93  
 κόνικλος : kulînić, II 112  
 κόνχη [sic] : kônke, II 95  
 κορακῖνος : 1. kàroc, II 68  
 κοράκιον : kòrûn, II 101  
 κοράλλιον : kurāja, II 118  
 κόραξ : kârkoś, II 66  
 κορδύλη : gèrnjā I 178  
 κορδύλη κορόνη : skardînuła, III 169  
 κόρη : kurāja, II 118  
 κόρη άλός : kurāja, II 118  
 κορύμβιον : garûmb, I 175  
 κόρυμβος : garûmb, I 175  
 κορύνη : kòrûn, II 101  
 κορώνη : korñjāča, II 100 / srâlj, III 190  
 κόσσυφος : pîka, III 34  
 κοττίζω : kotêč, II 102  
 κόττος : kotêč, II 102  
 κοτύλη : Kòtula, II 104  
 κου(κ)ία : čùčka, I 111  
 κουκουβαγία : vîža, III 307  
 κούκουρον : rûndraica, III 97  
 κουράλλιον : kurāja, II 118  
 κούρκουμον : kòrkuma, II 99 / dat. sg.  
     κουρκούμῳ : kòrkuma, II 99, 100  
 κοχλίας : čàškula, I 108, 109  
 κοχλιάριον : školjerîn, III 226  
 κράνιον : krànjas, II 105  
 κρεάτιον : kàrat, II 64  
 κριθή : rudjûl, III 130  
 κρυπτή : gròta, I 190  
 κυάθιον : kaštròla, II 73  
 κύαθος : càta, I 96 / kàcot, II 42  
 κυβείας : vretenica, III 309  
 κυβεύω : kotêč, II 102  
 κύβιον : vretenica, III 309  
 κύβος : kotêč, II 102 / vretenica, III 309  
 κυκάω : kikor, II 81  
 κυκνος : kûf, II 111  
 κύλιξ : kleš, II 86  
 κῦμα : cîmat, I 99 / kîmera, II 80 / krâjna, II 105

κύμβαλον : èumburli, I 117  
 κύμβαλος : čîmbalica, I 110  
 κυνάγχη : škvinčija, III 229  
 κυνίσκη : kinikèsa, II 80  
 κυνίσκος : kinikèsa, II 80 / nom. pl.  
     κυνίσκοι : kinikèsa, II 80  
 κύον : kinikèsa, II 80  
 κύπερος : žùboriç, III 333  
 κύπριος : cúmbre, I 104  
 κυπρῖνος : krâp, II 105  
 κυφός : kûf, II 111 / skrčènica, III 175 /  
     škuvênta, III 227  
 κυφότης : kûf, II 111  
 κωβιός : jòško, II 39  
 κωλή : ingàlunan, II 17  
 κωλήν : ingàlunan, II 17  
 κῶλον : skòlig, III 171  
 κωλικός : skòlig, III 171  
 κώπη : matelâni, II 187  
 κωράλλιον : kurāja, II 118  
 κωφός : 1. gòf, I 182  
 Λ : lândra, II 129  
 λαβράκιον : labrić, II 123  
 λάβραξ : èmbrega, I 143 / labrić, II 123 /  
     lumbrāk, II 151  
 λάβρος : labrić, II 123  
 λάγανον : laganèla, II 124, 125  
 λαῖφος : sakalèva, III 139  
 λάκ(κ)ος : lakòc, II 125  
 λαμπ- : làmpuga, II 127  
 λάμπουρος : làmpuga, II 128  
 λάμπω : làmpèž, II 126 / làmpuga, II 127  
 λάπτω [tisk. pogreška] : làmpèž, II 126  
 λάπη : ràfa, III 102  
 λειμών : polimat, III 61  
 λείπω : karlîpit, II 66  
 λείχω : izlišan, II 29 / inf. aor. λείξαι :  
     izlišan, II 29 / lîketan, II 137  
 λεπαῖος : lùpar, II 154  
 λεπάς : lòstura, II 145 / lùpar, II 154  
 λεπαστή : lùpar, II 154  
 λιβανωτής : susmarir, III 201  
 lichia : lîca, II 135  
 λισσός (hom.) : slîser, III 179  
 λοφία : lûjpa, II 149  
 λοφίον : lûjpa, II 149  
 λόφος : lûjpa, II 149  
 λυγώω : jêgam, II 35  
 λύθρον : jutina, II 40  
 λύκειος : lîca, II 136

λύκος : Līpki, II 139 / nebògled, II 216  
 λυχνίσκοι, pl. : lùkijernica, II 151  
 λύχνος : lùkijernica, II 151  
 μάγγανον : māngānā, II 168  
 μάζα : marcāpān, II 174  
 μαίνη : malājda, II 165, 166 / mǎnula, II 170  
 μαινίς : mǎnula, II 171 / samār, III 145  
 μάκελλα : dikela, I 127  
 μαλακία : māuč, II 188 / pakèja, II 239  
 μαλακός : māuč, II 188  
 μάλθα : méla, II 189  
 μάλθη : sòrat, III 182  
 μαλλός : māuč, II 188  
 μάνδρα : mancāt, II 167  
 μανδράκιον : mǎndrac, II 168  
 μάρα : žmàra, III 330  
 μάραθον : matarica, II 186  
 μαργαρίτης : margarita, II 176  
 μαρρόν : drakmār, I 132 / mǎra, II 173  
 μάρτυρ : mantimenat, II 170  
 μαυρός : mǎvrica, II 188  
 μαχανά (dor.) : ježīn, II 36 / mančīna, II 167  
 μέδω : zaladija, III 316  
 μεγάλη, fem. : strūc, III 198  
 μεζουράνα : matarica, II 186  
 μελάνδρυα : hlōndavina, I 200  
 μελανδρύαι : hlōndavina, I 200  
 μελανδρῦς : hlōndavina, I 200  
 μέλισσα : miliša, II 193 / puljinja, III 97  
 μελισσόφυλλον : miliša, II 193  
 μελισσόφυτον : miliša, II 193  
 μελίφυλλον : miliša, II 193  
 μῆλον : malanguli, II 166  
 μηχανή : ježīn, II 36 / mančīna, II 167  
 μισόδοιλιον : mesliđen, II 191  
 μισόδουλον : mesliđen, II 191  
 μήτρα : mītrija, II 194  
 μονόκερος : lionkoran, II 139  
 μόρμυλος : mǎrmora, II 178, 179  
 μορμύρειν : mǎrmora, II 178  
 μόρμυρος : mǎrmora, II 178, 179  
 μορφάζω : žmōrfija, III 331  
 μορφή : žmōrfija, III 331  
 μόσχος : nōža, II 218  
 μουσική (τέχνη) : mužikānt, II 210  
 μύξος : mjèčar, II 196  
 μύξων : mjèčar, II 196 / Rokatīn, III 127  
 μύραινα : fluta, I 154 / mùrina, II 205

μυρρῖνάκανθα : katarōška, II 75  
 μυστάκιον : mùstači, II 206  
 μύσταξ : mùstači, II 206  
 νάρδος : pičunārda, III 31  
 νάρκη : aréiz, I 22 / tararājka, III 255 / trpīna, III 281  
 νάρκισσος : aréiz, I 22  
 ναύκληρος : nǎval, II 215  
 ναῦλον : nǎval, II 215  
 ναῦς : ustavica, III 293  
 ναύτης : nǎutika, II 214  
 ναυτικός : nǎutika, II 214  
 νεογέννητος : brfūn, I 69  
 νηρίτης : mǎrikla, II 177  
 νυκτερίς : pīpištrèo, III 40  
 νωθής : lōtar, II 147  
 νωθρεύω : lōtar, II 147  
 νωθρός (εἶμι) : lōtar, II 147  
 νωθρόης : lōtar, II 147  
 ξερός : serenak, III 159  
 ξηρός : serenak, III 159  
 ξίφος : 13. pešešpāda, III 23  
 ξύλιον : fùštānj, I 159  
 ὄγκος : uncinèt, III 291  
 ὄδοντις : dūt, I 137  
 ὄδύς : dūt, I 137  
 ὁ ἐν τοῖς δεσμοῖς γόμφος : rumbāj, III 133  
 οἴστρος : èštar, I 144  
 ὀμβρινά τρήματα : imbrunāli, II 12  
 ὀμβρινός : imbrunāli, II 12  
 ὀμιλεῖν, inf. : : kuvènat, II 120  
 ὀμιλία : kuvènat, II 120  
 -όνη : felūn, I 150  
 ὀνίσκος : mōl, II 196  
 ὄνος : mōl, II 196  
 ὄνυξ : nòžic, II 218 / òndela, II 225  
 ὀξύργχος : ošīrac, II 231  
 ὀπίσω : pišīndēl, III 45  
 ὀποπάναξ : populīn, III 64  
 ὄργανον : 1. àrgān, I 22 / ὄργο, II 228 / rigānija, III 125  
 ὄργανιον : 1. àrgān, I 22  
 ὀργάνιον : barkanj, I 44 (na prethodnu riječ nakon korekture)  
 ὀρίγανον : urigan, III 292  
 ὀρμίζω : armīžat, I 24  
 ὀροπυγόστικος : sàrag, III 149  
 ὄρος : lōr, II 144  
 ὄρος : rūb, III 130  
 ὀρυθίας : ôrca, II 228

ὄρφνινος : I, 229  
 ὄρφος : ὄrhan, II 228  
 ὄρφώς : ὄrhan, II 228  
 ὄρχας : guḍrkula, I 195  
 ὄρχις : guḍrkula, I 195  
 ὄσπριον : strüc, III 198  
 ὄστρον : ljuštrīna, II 157 / pl. ὄστρα :  
 kosträt, II 102  
 ὄστρακα, pl. : kosträt, II 102  
 ὄστρειον : ὄštriga, II 233 / žùtra, III 334  
 ὄστρεον : ὄštriga, II 233 / žùtra, III 334  
 ὄστρον : žùtra, III 335  
 ὄτρυθός : strüc, III 198  
 οὐρά : sarun, III 155  
 οὐρανοσκόπος : nebògled, II 216  
 ὀφθαλμίας : očāda, II 222 / voločmanka,  
 III 309  
 παγάς : rāga, II 236  
 πάγη : rāga, II 236  
 πάγουρος : rāgar, II 236  
 πάγρος : rāgar, II 236  
 παιδεύειν, inf. : pedant, III 10  
 πάλη : pecipāla, III 9  
 παλτόν : opāl, II 226  
 πᾶν : parangāl, II 246  
 πανάγρον : parangāl, II 246  
 παξαμάδιον : bašamëta, I 48  
 παξαμαῖς : bašamëta, I 48  
 παξαμάτιον : bašamëta, I 48  
 παπύρος : pòpir, III 64  
 παρα : nòžić, II 218  
 παραβοσκω : pàrapac  
 παράλυσις : frlìzija, I 156  
 παραλυσία : frlìzija, I 156  
 παράμεσος : permezāl, III 19  
 παράνυμφος : porenjùha, III 66  
 παρασπορά : paranspòli, II 247  
 παραστάς : parastāt, II 247  
 παράτονος : bràndāj, I 66  
 πάρδαλις : pārda, II 249  
 παροικία : paròfija, II 250  
 πάροχος : paròfija, II 250 / paròket, II 251  
 παρωνυχία : nòžič, II 218  
 πασπάλι, n. : pecipāla, III 9  
 inf. παύειν : pòšāda, III 71 / ind. aor.  
 ἔπαυσα : pòšāda, III 71  
 παῦσις : pòšāda, III 71  
 παφλάζω : zaflemengāt, III 315  
 παχέα, f. (dij,) : pakèja, II 239  
 παχεῖα, f. (dij) : pakèja, II 239

παχῦς : pakèja, II 239  
 πειρασμός : tânčat, III 253  
 πελαμύς : vretenica, III 309  
 πέρδομαι : isperdīvāt, II 27  
 πέμπτη οὐσία : kvatašëncija, II 122  
 πέμπτον στοιχεῖον : kvatašëncija, II 122  
 πέμπτον σῶμα : kvatašëncija, II 122  
 πέπερι : poverün, III 77  
 πέρκα : rīrka, III 43  
 πέρκη : pers, III 19 / rīrka, III 43/  
 prìgonac, III 81 / acc. sg πέρκην :  
 pīka, III 34  
 περκίδιον : rīrka, III 43  
 περκίον : rīrka, III 43  
 περκίς : rīrka, III 43  
 πέρκος, subst. : pers, III 20 / prìgonac, III  
 81 / 2. prka, III 86  
 περκνός : rīka, III 43 / prìgonac, III 81 / 2.  
 prka, III 86  
 περόνη : pèran, III 17  
 περόνιον : pèran, III 17 / perün, III 20  
 πέταχρον : patač, II 254  
 πετάω : patač, II 253  
 πετραῖοι, pl. : rīrka, III 43 / sikašica, III  
 161  
 πετροσέλινον : petrùsimen, III 28  
 πήγανον : rāgvica, II 237 / pegan, III 12  
 πήγνυμι : rāga, II 236 / pegan III, 12  
 πηδότης : pedota, III 11  
 πηλαμλίδες, pl. : lòkarda, II 142  
 πηλαμύς : plandāra, III 50  
 πηλός : plandāra, III 50  
 πιθάριον : pitār, III 45, 46  
 πίθος : pitār, III 46  
 πίνα : lòstura, II 145  
 πίννα : lòstura, II 145  
 πίννη : lòstura, II 145  
 πίπτω : kàdaver, II 43  
 πλάξ : plòjka, III 54  
 πλάτα (dor.) : čàta, I 115  
 πλάταξ : plāt, III 51  
 πλάτη : čàta, I 115  
 πλατιστακός : plāt, III 51  
 πλατύς : plāt, III 50 / platīna, III 51 / f.  
 πλατεῖα : opjacät, II 226  
 πλευρά : plavurīta, III 51  
 πλευρίτις [sc. νόσος] : plavurīta, III 51  
 πληξία : poliklizija, III 58  
 πλήσσω : poliklizija, III 58

πλωτή : fluta, I 154 / pl. πλωταί : fluta, I 154  
 πλυτός : plütac, III 99  
 ποδεών : pòja, III 58  
 πολεῖν : Polâra, III 60  
 πόλος : lûmbul, II 152 / Polâra, III 60  
 πόλτος : putilja, III 100  
 πολυάγκιστρον [sic] : parangâl, II 246  
 πολυάγκυστρον [sic] : parangâl, II 246  
 πολύπους : kabðtnica, II 41  
 πολύς : parangâl, II 246  
 πομπή : fânfan, I 148 / pompenîci, III 62  
 πομπίλος : fânfan, I 148  
 πομφόλυξ : pampalûgeta, II 242  
 πόπανον : ruîna, III 96  
 πουρπουρία : žùtra, III 335  
 πορφύρα : barbakân, I 41 / pamparòt, II 242 / porpòrela, III 66  
 ποτήριον : pòt, III 73, 74  
 πούγγα : rûnga, III 97  
 ποῦς : pòja, III 58  
 πραικόνιον : barakòkula, I 39  
 πράττειν : bârba, I 40  
 πρίμνη ναῦς : prîmâ, III 83  
 πρόβολος : podmùlit, III 57  
 προγιγνώσκω : pronoštkat, III 89  
 προγνωσιόν : pronoštkat, III 89  
 προκυμαία : podmùlit, III 57  
 πρότονος : brândâj, I 66  
 προχέω : bròka, I 71  
 πρόχοος : bròka, I 71  
 πρύμνα : prîmâ, III 83  
 πθυμνήσια : prudîz, III 94  
 πρυμνός : prîmâ, III 83  
 πρῶρα : depròva, I 123  
 πρωτελάτης : portùlata, III 69  
 πρωτολάτης : portùlata, III 69  
 πρῶτος : pròto, III 90  
 πτώμα : kâdaver, II 43  
 πυγμή : pûnjeta  
 πύλη : pedota, III 11  
 πύξιδα : òšit, II 231  
 πύξις : bûs, I 89 / pîšida, III 35 / acc. πυξίδα : buzmèla, 90  
 πύξος : pîšida, III 45  
 πῦρ : pirucati, III 44  
 πῦρ καθαρτικόν : prigatðrij, III 81  
 πυρρός : žbírac, III 327  
 ῥᾶ : reubarbaravati, III 122  
 ῥαίζω : àrajdân, I 21

ῥαφίδες, pl. : sòrat, III 182  
 ῥήον : reubarbaravati, III 122  
 ῥίνη : rêna, III 119  
 ῥινοβάτης : kalatnina, II 48 / sklât, III 170  
 ῥόγα : rogadija, III 126, 127  
 ῥόμβος : obdel, II 221 / rômbo, III 128 / rûmbac, III 132 / rumbâj, III 133 / svâž, III 203 / trûp, III 283  
 ῥόπαλον : skardînula, III 169  
 ῥύμβος : rûmbac, III 132  
 σαγήνη : sanadîža, III 146 / sièna, III 160  
 σαγύρα : šâgul, III 206  
 σάκκος : sakîjera, III 140 / sòc, III 181  
 σάκωμα (dor.) : sâgoma, III 136  
 σαλαγάω : salauka, III 142  
 σαλαγέω : salauka, III 142  
 σαλιάρα : Rokeîin, III 127  
 σάλπη : sâlpa, III 142  
 σαντονικόν : santolîna, III 148  
 σάπφειρος : safilèt, III 136  
 σάραξ : cârza, I 95  
 σαργῖνος : šargújak, III 207  
 σάργος : sàrag, III 149, 150 / sàraga, III 150 / šargújak, III 207  
 σάρδα : sàrdela, III 153  
 σαρδήνη : sàrdela, III 153  
 σαρδικά ταρίχη : sàrdela, III 153  
 σαρδίνη : sàrdela, III 153  
 σαρδόνες, pl. : sardûn, III 155  
 σαρδίνιοι, pl. : sàrdela, III 153  
 σαρδόνιον : sardûn, III 155  
 σαρδῶν ἦτοι σαρδαινῶν, gen. pl. : sàrdela, III 153  
 σαύρα / sarun, III 155  
 σαῦρος : cùrva, I 105 / sarun, III 155, 156  
 σεισοπυγίς : cîmat, I 99 / pènda, III 15  
 σέλινον : šègjin, III 210  
 σίβυλλα : sibila, III 160  
 σίναπι : šònopra, III 229  
 σίναπις : šònopra, III 229  
 σίναπυ : šònopra, III 229  
 σισορβάκος τράχουρος ὁ ἰχθύς : sisobaka, III 163  
 σίφων : sibirica, III 160 / šijûn, III 215 / šipûn, III 215  
 σηκόω : sâgoma, III 136  
 σηπία : sìpa, III 162  
 σκαίρω : àskar, I 26 / saltarîin, III 143 / skàram, III 167 / inf. σκαίρειν : àskar, I 26 / skàram, III 167

σκάλμος : skàram, III 167  
 σκαμβόομαι : škamp, III 218  
 σκαμβός : škamp, III 218 / škêmbav, 220,  
 221 / škômbar, III 223  
 σκάνδαλον : picaferâl, III 29  
 σκάπτω : skaba, III 165  
 σκαρδύλη : skardînula, III 169  
 σκαρθμός : skàram, III 167  
 σκάρος : àskar, I 26 / prìgovac, III 81 /  
 skàram, III 167  
 σκάφη : skaba, III 164, 165  
 σκελετός : škrolôž, III 225  
 σκευάριον : skrovâda, III 176  
 σκευαρίς : skrovâda, III 176 / acc. sg.  
 σκευαρίδα : skrovâda, III 176  
 σκιαδεύς : nèsan, II 216  
 σκιαδία : šijâr, III 214  
 σκιάδιοώ : šijâr, III 214  
 σκιαθίς : nèsan, II 216  
 σκίαινα : nèsan, II 217  
 σκιαινίς : nèsan, II 217  
 σκίλλα : škîla, III 221  
 σκινδάριον : škirlandîna, III 225 / dat.pl.  
 σκινδαρίοις : škirlandîna, III 225  
 σκληρός : skrolôž, III 225  
 σκόλοψ : skòlab, III 171  
 σκόλυβος : kôrkuma, II 100  
 σκόλυμος : kôrkuma, II 100 / skòlab  
 σκομβρίζειν : škômbar, III 223  
 σκόμβρος : škômbar, III 223, 224 / pl.  
 σκόμβροι : lôkarda, II 142 /  
 skardînula, III 169  
 σκορδύλη : gèrnjâ, I 178 / acc. pl.  
 σκορδύλας : skardînula, III 169  
 σκόρπαινα : skorpiun, III 173, 174  
 σκορπίδες, pl. : skorpiun, III 173  
 σκορπιός : skorpiun, III 173  
 σκορπίς : skorpiun, III 173  
 σκύφος : kopan, II 97  
 σμαρίς : samâr, III 145  
 inf. σμυρίζειν : samâr, III 145  
 σμύρις : žmârîl, III 330  
 σμυρίτης (λίθος) : žmârîl, III 330  
 σμύχω : pošmâhnut, III 72  
 σοφιστής : šufistik, III 241  
 σοφιστικός : šufistik, III 241  
 σπάθη : 13. pešešpâda, III 23 /  
 pošpalangât, III 73  
 σπαίρειν : spâr, III 184  
 σπάρος : spâr, III 184

σπαρτίνη : spârta, III 186  
 σπάρτος : spârta, III 186  
 σπασμός : spazmâ  
 σπείρα : spâra, III 185, 186  
 σπέλεθος : strôncô, III 197  
 σπινθίον : pinžîr, III 40  
 σπίνος : pinžîr, III 40  
 σπογγία : spûga, III 189  
 σπόγγος : pòmiga, III 62 / spûga, III 189  
 σπόνδυλος : mùšula, II 209  
 σπουργίτης : strûc, III 198  
 σπυρίς : spûrcio, III 189 / acc. sg. σπυρίδα  
 : spûrcio, III 189  
 στάδιον : stâža, III 191  
 σταυρός : sarûn, III 156  
 στατήρ : studîra, III 198  
 στέριφος : skerpelina, III 170  
 στέφανος : stivan, III 193  
 στεφάνωσις : stivan  
 στέφω : stivan, III 193  
 στήμον : štâm, III 235  
 στιβαδóρος : štîva, III 236  
 στοιβάζω : štîva, III 236  
 στραβήλος : štrûmba, III 240  
 στρεβελός : štrûmba, III 240  
 στρέφω : stropijan, III 197 / inf. στρέφειν :  
 strôpa, III 197  
 στρόμβος : frlîk, I 156 / rûmbac, III 133 /  
 skúša, III 178 / štrûmba, III / trûp,  
 III 283  
 στρουθός : strûc, III 198  
 στρουθός : pàsara, II 251  
 στροφέω : stropijan, III 197  
 στρόφος : strôpa, III 197  
 στρουθίον : strûc, III 198  
 στρουθακάμηλος : strûc, III 198  
 στρουθς : strûc, III 198  
 στρωματεύς : bàraka, I 39  
 στῦλος : sçulèt, III 157  
 στύπη : štropakûl, III 240  
 στύραξ : sturač, III 199  
 συάκιν : obdel, II 221 / svâž, III 203  
 σύαξ : obdel, II 221 / svâž, III 203  
 σῦκον : sikofanta, III 161  
 συκοφάντες : sikofanta, III 161  
 σὺν : košòlda, II 102  
 συνάγχη : škvîncija, III 229  
 σύνδικος : sindikati, III 162  
 συνοδοντίς : dût, I 138

συνόδους : dût, I 137 / pl. συνόδοντες :  
 dût, I 137, 138  
 συνόδων : dût, I 138  
 συνώδους : dût, I 138  
 συρτός : Sîrtuś, III 163  
 σφαῖρα : sfêra, III 160 / spâra, III 185, 186  
 σφάκος : špâget, III 230  
 σφῦρα : macabûrijel, II 161 /  
 σφύρα : kòrâc, II 98 / sòrat, III 182 (na  
 prethodnu riječ nakon korekture)  
 σφύραινα : kòrâc, II 98 / sòrat, III 182  
 σφύραιναι δολιχιαί, pl. : sòrat, III 182  
 σωλήν : dùgnja, I 134 / pišč'âk, III 45  
 ταριχός : bûtârga, I 90  
 τάρταρος : tartarûga, III 258  
 τάφος : patafljâna, II 254 / tumbine, III 285  
 ταχαρία : tèharica, III 259  
 τείρω : leterât, II 134  
 τέμνω : tumêra, III 285  
 τευθίς : tôtan, III 268, 269  
 τεῦθος : tôtan, III 269  
 τήγανιον : intĭjan, II 22  
 τήγανον : intĭjan, II 22  
 τηλέφιον : telifon, III 259  
 τόνος : tûnja, III 287  
 τριταῖος (sc. πυρετός) : kvotidijan, II 122  
 τρίφυλλον : trafòja, III 271  
 τομάριον : tumêra, III 285  
 τονία : tûnja, III 287  
 τόπαζιον : tupac, III 287  
 τόπαζος : tupac, III 287  
 τορνεύω : otûr, II 233  
 τούρπαινα : trpîna, III 281  
 τράγος : tràgaj, III 271  
 τράχουρος : sarun, III 155  
 τραχύς : saun, III 155  
 τρίγλη : skrčènica, III 175  
 τρίγωνον : treângul, III 276  
 τροχαλία : trogîr, III 280  
 τρύβλιον : trubujûz, III 282  
 τρυγών : vĭža, III 307  
 τύμβος : Stûmulj, III 199 / tûmbine, III 285  
 τυμπάνιον : tanpânj, III 253  
 τύμπανον : tanpânj, III 253  
 τυπή : intivat, II 23  
 τύπος : intivat, II 23  
 τυπῶ : intivat, II 23  
 inf. τύφειν : tafunjât, III 249 / tûf, III 284  
 τῦφος : oštuvât, II 233 / šufigâti, III 241 /  
 tafunjât, III 249 / tûf, III 284

ὕδροψ : dropižina, I 13  
 ὕκης : ikàkica, II, 9  
 ὕλη : centinèla, I 98  
 -υνος : òrhan, II 228  
 ὑποχονδρία : kunkùndrija, II 116  
 ὕς θάλαττιος : prásac, III 78  
 ὕς : ikàkica, II, 9 (na prethodnu riječ nakon  
 korekture)  
 ὕψι : isat, II 25  
 ὕψος : isat, II 25  
 ὑψόω : isat, II 25, 26  
 ὑψῶ : isat, II 25  
 φάγρος : pàgar, II 236  
 φαίνω : sikofanta, III 161  
 φαλιός : žbajât, III 326  
 φάλκης : falkôn, I 147 / katàfalo, II 74  
 φάλκις : katàfalo, II 74  
 φάλαξ : polagûz, III 59 / rašpalangât, III  
 113  
 φάλλαγξ : pàranak, II 245 (na prethodnu  
 riječ nakon korekture)  
 φάσηλος : pošjan, III 72  
 φασιανός : fagànēl, I I 46  
 φασίολος : pošjan, III 72  
 φασίωλος : pošjan, III 72  
 φασκία : infaškâmenat, II 16, 17  
 φασκίνα : infaškâmenat, II 17  
 φάσκος : špâget, III 230  
 φλέγμα : zaflemengât, III 315  
 φλέγω : zaflemengât, III 315  
 φλέω : zaflemengât, III 315  
 φλύω : zaflemengât, III 315  
 φόδρα : pûdra, III 95  
 φοδράρω : pûdra, III 95  
 φοίνιξ : pinig, III; 39  
 φοῖνιξ : pinig, III; 39  
 φράσσω : fratûn, I 155  
 φράττω : fratûn, I 155  
 φράτωρ : frâtar, I 155  
 φυτόν : košòlda, II 102  
 φύκης : pĭka, III 34  
 φυκίον : pĭka, III 34  
 φυκιοφάγοι : pĭka, III 34  
 φυκίς : pĭka, III 34 / acc. sg. φυκίδα : pĭka,  
 III 34  
 φῦκος : pĭka, III 34  
 φώνη : tafanâr, III 247  
 χαίνω : kânj, II 58 / pègula, III 12 / vûk, III  
 311  
 χάλασμα : kâluma, II 52

χαλάω : halànica, I 199 / kalânka, II 46 /  
 kàlat, II 48 / kàluma, II 52  
 χαλή (dor.) : kêle, II 80  
 χαλκεύς : kalkân, II 51  
 χαλκίς : kalkân, II 51  
 χάννη : kânj, II 58 / acc. sg. χάνναν : pîka,  
 III 34  
 χάννος : vûk, III 311  
 χάος : Fäüc, I 150 / gâšica I 175  
 χαρακίας : 1. kâroc, II 68  
 χαρακίον : 1. kâroc, II 68 / ramàzîn, III 106  
 χαρακόν : 1. kâroc, II 68  
 χάραξ : 1. kâroc, II 68 / 2. karòc, II 69  
 χαράσσω : 1. kâroc, II 68  
 χάρτης : kartucèla, II 70 / skartati, III 170  
 χαρώνεια : zakaronjät se, 316  
 χάχαλα, pl. : kêle, II 80

### **Kasnostarogrčki**

ἀκάτιον : kàco, II 42  
 ἄλληξ : lîca, II 136  
 ἀναληψις (τοῦ Σωτῆρος) : sensòna, III 159  
 γρύλλος : grüg, I 191  
 κάμασον : kanša, II 56  
 κόλλυβον : djâbal, I 129 / grüg, I 191

### **Bizantski (srednjogrčki)**

ἀγγαρίζειν, inf. : ingarija, II 18  
 ἄγγυρον : càta, I 96  
 ἄρπαξ : àrpîž, I 26  
 ἀτέγεια : intrèc, II 21 / tèza, III 261  
 ἀτέγειον : intrèc, II 21 / tèza, III 261  
 ἀφαντόω : rasvântat se, III 113  
 βάδην : bádati, I 32  
 βαδίζω : badáti, I 32  
 βάμβαξ : bumbäk, I 86  
 βαρέλι : bàrilo, I 43  
 βαρίς : macabùrijel, II 161 / f. ἡ βαρέα :  
 macabùrijel, II 161  
 βαρύλ(λ)ιον : bàrilo, I 43  
 βαστάγι : bàstati, I 47  
 βαστάζω : zabaštardat, III 314 / βαστάζειν,  
 inf. : patač, II 254  
 βοτάραχο (dij.) : bùtãrga I 90  
 βουρικάλιον : burîko, I 88  
 βουριγάλιον : buřko, I 88  
 βουτάραχον (dij.) : bùtãrga I 90  
 βροῦλ(λ)ον : brùla, I 73  
 βρύλλον : brùla, I 73  
 γριπαρία : grîp, I 189

χ[ε]ιλός : kêla, II 80  
 χελώνη : gajândra, I 163  
 χήλη : kêle, II 80 / χήλας, acc. pl. : kêle, II  
 80  
 χίτων : tòniga, III 266  
 χοῖρος : grüg, I 191  
 χορδή : kòrkuma, II 99 / kùrdela, II 118  
 χρίσμα : pàštekula, II 253  
 χρυσόγονος : màgriš, II 163  
 χρυσός : kršîn, II 109  
 -χρυσός : màgriš, II 163  
 χρύσοφρυς : obrvka, II 222  
 ψάρ : perùsulica, III 20  
 -ῶκυμον : mesliđen, II 191  
 ὠόν : bùtãrga, I 90 / pl. ὠά : bùtãrga, I 90  
 ὠρα : hòra, I 201

κύριε ἐλέησον (ἡμᾶς) : Karlajīšã, II 66  
 νυκτερίδουλα : prapārèca, III 92  
 σάρακα : cãrza, I 95  
 σωτηριά : šáluš, III 206  
 ταρταροῦχος : tartarùga, III 258  
 τριχία : drèca, I 132

ἐξάπολον : šãgul, III 206  
 ἐξαρτία : katòlda, II 76 / sãrce, III 152  
 ζεῦγμα : jègam, II 35  
 ζυγίτης : segvênto, III 158  
 ζυγόν : segvênto, III 158  
 ἡμπουγιαδούρα : imbûj, II 12  
 κάγκελλος : kânjčelica, II 61  
 καγκελλωτός : kânjčelica, II 61  
 καλαμίτα : kalàmîta, II 45  
 καλύβα : kolùba, II 92  
 καμοῦχας : kamùf, II 54  
 κανθός : trigân, III 278  
 καράβολα : karàgoj, II 63  
 κάρυον : karîna, II 65 / 2. karòc, II 69 /  
 karòla, II 69  
 κάστρον : kasâr, II 70  
 καταβολή : kolabra, II 90  
 κατάγειον : katàbuja, II 74  
 καταρτάω : katòlda, II 76  
 καταρτία : katòlda, II 76  
 καταφύγιον : katâfíc, II 74, 75  
 κατηβολή : kolabra, II 90  
 κατήνα : zakajinät, III 316

καύκαλον : Kōtula, II 104  
κηροφόρον : kereferāl, II 81  
κλίμα : klimen, II 86  
κογίνιον : kōfa, II 88  
κόκα : koka, II 90  
κόκκινος : rijān, III 32  
κόλυβον : kolūba, II 92  
κόλλυβον : kolūba, II 92  
κοσσίζειν : žlèpa, III 329  
κόσσοσ : žlèpa, III 329  
κόφινος : kōfa, II 88  
λαγάνιον : laganèla, II 125  
μελάγουρον : malanguli, II 166  
μερδη- : kùš, II 119  
μερδηκούση : kùš, II 119  
μερδοθκούς : kùš, II 119  
μηλοκίτριον : malanguli, II 166  
μηλοπέπων : malanguli, II 166  
μόλος : podmùlit, III 57  
μῶλος : podmùlit, III 57  
νωθρεία : lōtar, II 147  
νωθρίαω : lōtar, II 147  
νωθοκάρδιος : lōtar, II 147  
παλαμλίδα : plandāra, III 49, 50  
παξιμάδιν : bašamèta, I 48  
παξιμάτης : bašamèta, I 48

### **Grekanski**

βαστάζω : bàstati, I 47

### **Novogrčki**

ἀέρας : vènat, III 302  
ἀθερίνα : brfūn, I 69  
ἀιτός : gaetōn, I 162  
ἀλεποῦ : lūjpa, II 150  
ἀλοποῦ : lūjpa, II 150  
ἀλωνάριο : lūna, II 153  
ἀλώνι : lūna, II 153  
ἀμορόσα : barōze, I 45  
ἀμούρα : mūra, II 204  
ἄμπολος : lūmbul, II 152  
ἀντιμάμαλο : antimama, I 19  
ἀπετονιά : tūnja, III 287  
apetonιά : tūnja, III 286 (*ista riječ kao prethodna*)  
ἀργαλειός : ārkat, I 23  
ἀργάζω : gargāšat, I 173  
αργανο : 1. ārgān, I 22  
ἀρίγγη : rēnga, III 120

παπύριον : inpaverāt, II 20  
παραστάτης : parastāt, II 248  
πεζούλιον : fižūl, I 151, 152 / pižūl, III 47  
πεζοῦλιον : fižūl, I 152 (*na prethodnu riječ nakon korekture*)  
πλανήτης : planīta, III 50  
πλανητικός : planīta, III 50  
πρωτελάτης : portūlata, III 69  
πρῶτοι τῶν τεχνῶν : prōto, III 90  
πρωτομαγίστωρ : prōto, III 90  
σαγολέβα : sakalēva, III 139  
σάγος : sakalēva, III 139  
σακκολήβα : sakalēva, III 139  
σεπία : sīpa, III 162  
σκάλα : oskalva, 231  
σκαριον : škvār, III 228  
συάκιον : obdel, II 221 / svāž, III 203  
ταρίτα : tarida, III 256  
ταρκάσιον : karkaš, II 66  
τομάρι : tumēra, III 285 / pl. τομάρια : tumēra, III 285  
τρι- : trigān, III 278  
χελάνδιον : kalánko, II 46  
χέλανδον : kalánko, II 46  
χουχλιάρι : škuljerīn, III 226

cúnduro : kūndurica, II 116

ἀρχίδι : guōrkula, I 195  
ἀύγοτάραχο, n. : bütārga, I 90  
βαμβάκι : bumbāk, I 86  
imp. βάρδα : vardāt, III 300  
βαρειός : varīja, III 300  
βέντα : vènat, III 302  
βέτα : vèta, III 305  
βιράρω : virat, III 306 / imp. βίρα : virat, III 306  
βρα(γ)ί : brāk, I 65  
βρακί (Kreta) : brāk, I 65  
βουρλιά, f. : brūla, I 73  
βουτσί : vučija, III 311  
γάβανος : kabūn, II 41  
γάγγαμον : gāngica, I 170  
γάδαρος : Gajdarūša, I 163  
γαζί, n. : gāz, I 177  
γάϊδαρος : tōvar, III 269

γαϊδουρόψαρο : tònvar, III 269  
γαϊτάνι : gaetâna, I 162  
γαϊτανουῦρι : žùznja, III 335  
γαρμπουργιάρω : garbulj, I 170  
γάσα : gäša, I 175  
γκαγκαλίδα : kànĵelica, II 61  
γόπα : matelâni, II 187  
γούμενα : gũmina, I 194  
γοῦπα : matelâni, II 187  
γοῦρνα : gurnal, I 195  
γουρούνα : lògrnja, II 141  
γουρούνι : lògrnja, II 141  
γουρουνόψαρο : präsac, III 79  
γουφάρι : 2. gðf, I 182 / žnjofèt, III 332  
γοφάρι : žnjofèt, III 332  
γραδίλι : grätiv, I 188  
γρατίλι : grätiv, I 188  
γριπία : gripija, I 189  
γριῖπος, m. : gripija, I 189  
γρώνη : gurnal, I 195  
δελόγου (Kreta) : delôgo, I 122  
δελόγγου (Leuka) : delôgo, I 122  
δια- : jāva, II 34  
διάβα, n. : jāva, II 34  
δόναξ : dũgnja, I 134 / acc. δόνακα :  
dũgnja, I 134  
δούκα : dučati, I 134  
δούκια : dučati, I 134  
ἐμβάτης : imat, II 10  
ἐμπ(ο)υλο : lũbul, II 152  
ἐπινέφελος : kīrnja, II 83  
ζουρλός : mūrle, II 206  
ἡ θάλασσα λάδι : pakèja, II 239  
ἰσάρω : isat, II 26  
κάβος : kabũn, II 41  
κάβουρας : karolèto, II 70  
καλάμι : inkâlm, II 19  
καλούμα : kâluma, II 52  
καμάρδα : komârda, II 93  
κάμπες : škamp, III 218  
καμπία : škamp, III 218  
καπελαγιο : inakrèlat, II 19  
καπελάρω : inakrèlat, II 19  
καράβολας : karàgoj, II 63  
καρατάρω : kàrat, II 64  
καρένα : karīna, II 65  
καρούλι : karōla, II 69  
κάσαρο : 1. kasâr, II 71  
κασκαβάλι : kaškàvāj, II 72  
καστανιόλα : kastànĵola, II 72  
κατάμαυρος : katmar, II 76  
katapit : katâfić, II 74  
καταφύγιον : katâfić, II 74  
καψάκι : šèšula, III 213  
κεμέρι, n. : komârda, II 94  
κεφαλός : mùjal, II 200  
κλίσσα : lića, II 135  
κολαούζος : 1. kalàuza, II 49  
κολιός : gočić, I 183  
κομπόιο : kũmbulj, II 114  
κόντουρος : kũndurica, II 116  
κόρακας : kârkoš, II 66  
κορδέλλα : žùznja, III 335  
κουβέντα : kuvènat, II 120  
κουβεντιάζω : kuvènat, II 120  
κουζολός : mūrle, II 206  
κουπί, n. : matelâni, II 187  
κουτάλι : kùtalj, II 120  
κριθαράκι : rudjũl, III 130  
κρούβα : grũje, I 191  
κουνέλι : kulīnić, II 112  
λαβράκι : èmbrega, I 143 / labrić, II 123  
λαβροπόδος : labrić, II 124  
λάβρος : labrić, II 123, 124  
λακέρδα : lòkarda, II 143  
λαμπῦγα : làmpuga, II 128  
λασκάρω : rasflaškàt, III 111  
λαυράκι : labrić, II 123  
λιτσα : lića, II 135  
λοστρόμος : meštrômo, II 191  
λουφάρι : 2. gðf, I 182  
λωλός : mūrle, II 206  
μαϊνάρω : primajnàti, III 83 / imp. μάϊνα :  
primajnàti, III 83  
μαλακός : mùja, II 200  
μαλλί : màuĉ, II 188  
μαλτρίνα : mančīna, II 167  
μανταφούνι : matafjũn, II 182 / pl.  
μανταφούνια : matafjũn, II 182 /  
μάντρα : mancàt, II 167  
μαντσίνα : mančīna, II 167  
μαούνα : màuna, II 188  
μαραφούνι : matafjũn, II 182 / pl.  
μαραφούνια : matafjũn, II 182  
μαραφούντι : matafjũn, II 184  
μαρόκα : mřkēnta, II 200  
μαροκία : mřkēnta, II 200  
μαρόκο : mřkēnta, II 200  
μαρόκος : mřkēnta, II 200  
μαρούλι : marula, II 180

μαρταγάνα : martigaja, II 180  
 μαρτίγο : martigaja, II 180  
 μάτης : imbat, II 10  
 μενάλι : menāl, II 189  
 μιλεῖν, inf. : kuvènat, II 120  
 μίστικο : mìstika, II 193  
 μολάρω : mòlat, II 197 / imp. μόλα : mòlat,  
 II 197  
 μορόζα : barðze, I 45  
 μουγγρι : grüg, I 191  
 μούρα : mùra, II 204  
 μουρλός : múrle, II 206  
 μουρμούρα : mårmora, II 179  
 μουρμούρι : mårmora, II 179  
 μουσέλι : mušil, II 208  
 μουστάκι : mùstaći, II 206  
 μούτζος : mùc, II 200  
 μοῦτρον : mùtrija, II 209  
 μπαμπάκι : bumbāk, I 86  
 μπαρκαρούτσο : barkàric, I 44  
 μπαρκο : barbèštija, I 41  
 μπαστέκα : pàsteka, II 252  
 μπατάκα : pàtaka, II 254  
 μπέστια : barbèštija, I 41  
 μπλοῦτα : blùta, I 57, 58  
 μπόργος : bòrak, I 59  
 μποτσάρω : abðcati, I 12  
 μπότσος : abðcati, I 12  
 μποῦργος : bòrak, I 59  
 μπούσουλας : būs, I 89  
 μπρούλι : imbrùjat, II 11  
 μπρουλιάρω : imbrùjat, II 11  
 μπρουντζίνα : brundàti, I 74  
 μπροῦντζος : brundàti, I 74  
 νεστρόμος : meštròmo, II 191  
 νοστρόμος : meštròmo, II 191  
 νταλιάνι : Dalijān, I 120  
 νταμιτζάνα : tomijāna, III 266  
 ντριτσάρω : ricàt, III 123  
 ξάρτι : sårce, III 152  
 ὄργανα, pl. : 1. àrgān, I 22  
 ὄρσα : òrca, II 227  
 ὄρσαλαμπάνδα : : òrca, II 227  
 ὄρτζα : òrca, II 227  
 ὄρτσα : òrca, II 227  
 ὄρτσάρω : òrca, II 227 / imp.  
 ὄρφός (Cikladi) : òrhan, II 228  
 ὄρφός : òrhan, II 228  
 οὔραγάνι (Kefalonija) : ragān, III 103  
 παλαμίζω : špalmata  
 πανηγύρι : penčõr, III 15  
 πανιόλο : pajül, II 237  
 παπαλίνα : papalīna, II 245  
 παπαρροῦνα (dij.) : p̃rporuša, III 92  
 παπαφίγος : papafig, II 244  
 παπαφίγκος : papafig, II 244  
 παραπομπή : kùmbulj, II 114  
 παρασπόρι : paranspõli, II 247  
 παρπερπῦνα : p̃rporuša, III 92  
 παρραλυσία : frlìzija, I 156  
 πάσσαλος : travāj, III 275  
 παστέκα : pàsteka, II 252  
 πάτα : pàta, II 243  
 πατάκα : pàtaka, II 254  
 πατάτα : pàtaka, II 254  
 πατατῦκα : sùrtuka, III 201  
 πεζούλι : pižül, III 47  
 πειρούνη : perün, III 20  
 πεπεροῦδα (dij.) : p̃rporuša, III 92  
 πέρνο : pèran, III 17  
 petoniá : tünja, III 286  
 πιρούνη, n. : impìrat, II 14  
 πλέκω : plekàt se, III 52  
 πόιδια : pòja, III 58  
 πολάκρο : pòlaka, III 59  
 ποντικός : tåbinja, III 246  
 πορτολάνο : portòlān, III 68  
 πουγγί : pūnga, III 97  
 πουλάκρα : pòlaka, III 59  
 πουλάκα : pòlaka, III 59  
 πούλι : raspùlit se, III 112 / pl. πούλια :  
 raspùlit se, III 112  
 πράτιγο : pràtika, III 79  
 πρέσα : prèza, III 81  
 προλυβα : prõva, III 90  
 προσφορά : porpòrela, III 66  
 προσφορέλα : porpòrela, III 66  
 προτομάστρος : pròto, III 90  
 ραγάνι : ragān, III 103  
 ρωμαϊκός : romanija, III 128  
 ράντα : ràdānča, III 102 / rōnda, III 129  
 ράντζο : rànač, III 107  
 ρέγγα : rēnga, III 120  
 ρεμέτζα : armizhat, I 24  
 ρεμετζάρω : armizhat, I 24  
 ρίνα : rēna, III 119  
 ρόδα : ràdānča, III 102  
 ροδάντσα : ràdānča, III 102  
 ρουμπάρι : rumbāj, III 133  
 ρόφος : òrhan, II 228

σάγουλα : šāgul, III 206  
 σακολαίβα : sakalēva, III 139  
 σαλπάρω : salpāti, III 143  
 σανταμπάρμπαρα : santabārbara, III 147  
 σαρδέλλα : sardela, III 154  
 σαρδούνας : sardün, III 155  
 σαυρίδι : sarun, III 156  
 σαφρίδι : sarun, III 156  
 σαψάκι : šəšula, III 213  
 σβοῦρλος : fīlīk, I 156  
 σέσολα : šəšula, III 213  
 σιρόκος : šiloko, III 215  
 σίφουνας : sibrica, III 160  
 σκαρί : škvār, III 228  
 σκαρμός : skāram, III 167  
 σκάτσα : skāca, III 165  
 σκουμπρί : škōmbar, III 223, 224  
 σκύβω : skuvēnta, III 227  
 σκύφτω : skuvēnta, III 227  
 σουρτοῦκα : sūrtuka, III 201  
 σουρτοῦκο : sūrtuka, III 201  
 σούστα : sūšta, III 202  
 σταυρίδι : sarun, III 156  
 στραλίω : strāj, III 195  
 συγούρια : segvēnto, III 158  
 συνδι(κ)άζω : sindikati, III 162  
 σύφα : cipōs, I 101  
 σφουζζάρι : spūga, III 189  
 τ'άλιάνειον : Dalijān, I 120  
 ταλιάνι : Dalijān, I 120  
 ταμπούκι : tāmbug, III 252  
 ταρτάνα : tartāna, III 258  
 ταρτσαρόλι : tarcalūn, III 256  
 τραμόλα : tīra, III 262  
 τιτίζω : tituš III, 263  
 τιτίς : tituš, III 263  
 τομάρι : tumēra, III 285

### Imena:

Ἀπλάτζα : plāža, III 52  
 Ἀρμένιος (stgrč.) : armelīn, I 24  
 Βάκχη (stgrč.) – bakān, I 33  
 Βαρθολομαῖος : burtāt (se), I 88  
 Βερενίκη (stgrč.) : gvārnit, I 97  
 Βλάσιος : kolūba, II 92  
 Βορεάζ (stgrč.) : baraškāda, I 39  
 Εἰρήνη : santorīn, III 148  
 Ἰακώβ : jākove, II 32 / : kolūba, II 92  
 Ἰερημίας : remīja, III 119  
 Ἰσίδωρος : Sider, III 160

τουρνέλα : tarnēla, III 257  
 τραβάγια (Kreta) : travāj, III 275  
 τραμπάκο : Potravāka, III 76  
 τραμπάκουλο : Potravāka, III 76  
 τράμπις : Potravāka, III 76  
 τρίγκα : trīnka, III 279  
 τριπάσσαλον : travāj, III 275  
 τρόσα : trōca, III 279  
 τρότσα : trōca, III 279  
 τρυγόν : strīžica, III 196  
 τσακολαίφι : sakalēva, III 139  
 τσάπος : capīna, I 93  
 τσαρδόνι : sardün, III 155  
 τσέργα : cārga, I 95  
 τσήπος : čir, I 110  
 τσηρος : : čir, I 110  
 τσίμα : cīmat, I 99  
 τσίπα : cipōs, I 101  
 τσίπος : cīp, I 99  
 τσίρος : čir, I 110  
 τσοῦνι, n. : cūn, I 105  
 τσοῦρμα, f. : cūrma, I 105  
 τσοῦρμο, n. : cūrma, I 105  
 τουρκέτο μίστικο : mīstika, II 193  
 ὑμένας : cipōs, I 101  
 φάκελ(λ)ος : pākaj, II 238  
 φάλης, m. : falkūsa, I 147  
 φαυλατᾶς : flāflata, I 152, 153  
 φαφλατᾶς : flāflata, I 152, 153  
 φεγγαρόψαρο : mezeliūna, II 191  
 φουρίανα (Cefalonija) : furjāl, I 159  
 φοῦρλα : fīlīk, I 156  
 φυκόψαρο : pīka, III 34  
 χουλιάρι : školjerīn, III 226  
 χρυσόψαρο : obrvka, II 222  
 ψολή : kūrāc, II 118

Ἰωάννης : pavlīnac, II 256 / Žūvić, III 335  
 Ἰώσεπος : jōško, II 39  
 Ἰωσέφ : jōško, II 39  
 Κυπριάνος (stgrč.) : cúmbre, I 104  
 Κύπρος (stgrč.) : cúmbre, I 104  
 Λάζαρος (novozavjetni grč.) : lāzar, II 131  
 Λουκάς (bibl.) : lúka bužarić, II 150  
 Λούκιος (bibl.) : lúka bužarić, II 150  
 Μαγδαληνή : kīrnja, II 83  
 Μαθαῖος : matelāni, II 187  
 Μαρία : kīrnja, II 83

Μαυροβλάχος : mūrle, II 206  
 Μέδουσα : zaladžja, III 316  
 μετὰ Παντοκράτορος : marcàpān, II 174  
 μετὰ Παντός : marcàpān, II 174  
 Μιχάελ : mičelīn, II 192  
 Μυστρᾶς : mištro, II 194  
 Ναζαρέθ : lazarīna, II 132  
 (Ναζαρ)έτ : lazarīna, II 132  
 Ναζωραῖοι, pl. (biz.) : lazarīna, II 132  
 Παῦλος : pavlīnac, II 255  
 Πέτρος : pètar, III 27  
 Προσφορέλα (Kefalonija) : porpòrela, III  
 66  
 Ῥᾶ : reubarbaravati, III 122  
 Ῥόδος : Rodiot, III 126  
 Ρομανία : romanija, III 128  
 Σαμαρείτης : samār, III 145  
 Σαμσών : sasūn, III 147  
 Σαντορίνη : santorīn, III 148  
 Σαρδώ : sàrdela, III 153  
 Σαῦλος : pavlīnac, II 255

### Rekonstrukcije

\*άλιάνειον : Dalijān, I 120  
 \*άμαρούλιον : marula, II 180  
 inf. \*βαυκάν : ponágati, III 77  
 \*βολικόν : vōjga, III 308  
 \*βουττίον : vučija, III 311  
 \*γαργάνωσις (biz.) : gargān, I 172  
 \*γρῶνα (altgr.) : lògrnja, II 141  
 \*ἔμπολον (biz.) : lūmbul, II 152  
 \*καγκάλι : kànječelica, II 61  
 \*καλαμόμετρον : kalàmoó, II 46  
 \*καμψέλλα : kanculīr, II 54  
 \*καταφάλκης : katàfalo, II 74  
 \*κατάψευθος : katàfalo, II 74

Σέσουλα : šěšula, III 213  
 Σῆρες, pl. (stgrč.) : cārza, I 95  
 Σιός : sibila, III 160  
 Σκρόφαις : škrōna, III 226  
 Σκροφονήσια : škrōna, III 226  
 Σπιάντσα : plāža, III 52  
 Σπλάντζα : plāža, III 52  
 Στοῦ Σανιτᾶ : sanitād, III 147  
 Στρέτι (κανάλι) : štrīt, III 239  
 Στροφάδες : škrōna, III 226  
 Συρία : rijānka, III 125  
 Σύρτις : Sirtuś, III 163  
 Ταρτάνα : tartāna, III 258  
 Τόπαζος : tupac, III 287  
 Τσούφα (ngrč.) : cūf, I 103  
 Τσουφάκι (ngrč.) : cūf, I 103  
 Τσουφάκια (ngrč.) : cūf, I 103  
 Φάλτσα Μπούκα (ngrč.) : bokapòrta, I 59  
 Φᾶσις (stgrč.) : fagānēl, I 146  
 Χάρων : zakaronjät se, III 316

\*κυνίσκος : kinikèsa, II 82  
 \*λαμπόπυγος (gr. region.) : làmpuga, II  
 128  
 \*[ljóma] : jêgam, II 35  
 \*λύγωμα : jêgam, II 35  
 \*μαλλίον : mäuč, II 188  
 \*παραμεσάριον (biz.) : parmezâl, III 19  
 \*πέρκος, adi. : prìgovac, III 81  
 \*πυλώτης : pedota, III 11  
 \*SPAS(TO)THECA (gr.lat.) : pàsteka, II 252  
 \*τρικάνθιν (biz.) : trigān, III 278  
 \*τρύφη : strüf, III 198

**Errata corrigere:**

- αἰτός : gaetōn, I 162 – treba αἰτός  
ἀπο : tūnja, III 287 – treba ἀπό  
ἀυγοτάραχο, n. : bütārga, I 90 – treba ἀυγοτάραχο  
ἀυλός : dūgnja, I 134 – treba ἀυλός  
βαιός : bājan, I 33 – treba βαιός  
βαώή : bāfe, I 32 – treba βαώη  
βλαισοός : Blāsul, I 57 – treba βλαισός  
βοεῖαι sc. δοραί : sakrabōjski, III 140 – treba βοεῖαι  
Βορεάς : baraškāda, I 39 – treba Βορεάς  
γαΐδαρος : Gajdarūša, I 163 – treba γαΐδαρος  
γαῖτάνι : gaetāna, I 162 – treba γαῖτάνι  
δράκων : drakōvna I 133 – treba δράκων  
δραχμέ : drām, I 132 - treba δραχμή  
ἔλι- : mǎgriš, II 163 – treba ἔλι-  
ἐλίχρῦσος : mǎgriš, II 163 – treba ἐλίχρυσος  
ἐπί : patafljāna, II 254 – treba ἐπί (kao u drugih prijedloga)  
ἐργαλεῖον : ārkat, I 23 – treba ἐργαλεῖον  
ἐργάτης : argātat, I 22 – treba ἐργάτης  
ἐσχάριον : škīra, III 222 – treba ἐσχάριον  
-ίζειν, inf. : skālēž, III 166 – treba -ίζειν  
Ἰακώβ : jākove, II 32 / : kolūba, II 92 – treba Ἰακώβ  
Ἰσίδωρος : Sīder, III 160 – treba Ἰσίδωρος  
Ἰωάννης : pavlīnac, II 256 / Žūnić, III 335 – treba Ἰωάννης  
καρκίνοι : lokāsta, II 143 – treba καρκίνα (heterokliton)  
καρυώυλλον : gāloper, I 165 – treba καρυώυλλον  
καταρράκτης : koterāta, II 103 – treba καταρράκτης (greška u Skoka)  
κέώαλος : cīpal, I 100 – treba κεώαλος  
κόλωος : dūrīn, I 136 – treba κόλωος  
dat. sg. κουρκούμῳ : kōrkuma, II 99 – treba κουρκούμῳ  
κυνίσκος : kinikēsa, II 82 – javlja se pod istom lemom i sa zvjezdicom i bez.  
κύον : kinikēsa, II 80 – treba κύων  
λοφίον : lūjra, II 149 – treba λόφιον  
μελισσόφυλλον : mīliša, II 193 – treba μελισσόφυλλον  
μισόδοιλιον : meslīden, II 191 – treba μισόδοιλιον  
μονόκερω : lionkoran, II 139 – treba μονοκέρω  
μουσική (τέχνη) : mužikānt, II 210 – treba μουσική  
ὄμβρινά τρήματα : imbrunāli, II 12 – treba ὄμβρινά τρήματα  
ὄργανιον : 1. ārgān, I 22 – treba ὄργάνιον, cf. p. 44  
ὄστρα, pl. : kostrāt, II 102 – treba ὄστρα  
ὄστρακα, pl. : kostrāt, II 102 – treba ὄστρακα  
παρα : nōžić, II 218 – treba παρὰ  
πεζούλιον : fižūl, I 152 – treba πεζούλιον (greška u Skoka)  
σκιάδιώ : šijār, III 214 – evidentno u vezi sa σκιά, ali što treba – ne znam. (Možda σκιαδιώ)  
συκοφάντες : sikofanta, III 161 – treba συκοφάντης  
σφύρα : kōrāc, II 98 – treba σφύρα  
ῥς : ikākica, II, 9 – treba ῥς  
φάλλαγξ : pāranak, II 245 – treba φάλλαγξ  
acc. sg. χάνναν : pīka, III 34 – treba χάννην

- U glosi na stranici II 32 umjesto βρίγκος ἢ ἰχθύς treba βρίγκος ἢ ἰχθύς.
- Napomene:
- U citatu na stranici II 178 umjesto ἀλλὰ ταῦτα φωνεῖν οὐκ ὀρθῶς ἔχει φάναι ψοφεῖν δέ... treba ἀλλὰ ταῦτα φωνεῖν οὐκ ὀρθῶς ἔχει φάναι ψοφεῖν δέ...
- U glosi na stranici II 221 umjesto συάκιον εἶδος ἰχθύος treba συάκιον· εἶδος ἰχθύος
- U glosi na stranici III 203 umjesto συάκιον εἶδος ἰχθύος treba συάκιον· εἶδος ἰχθύος (cf. II 221)